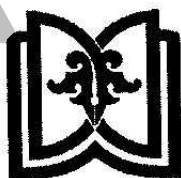


SPECIALIZED USAGE OF ENGLISH IN LAW

By:

AMIR SAED VAKIL (Ph.D)

University of Tehran, Faculty of Law & Political Science



MAJD PUBLICATIONS

سرشناسه	:	وکیل، امیرساعده
عنوان و نام پدیدآور	:	کاربرد تخصصی زبان انگلیسی در حقوق (متون حقوقی)/ تألیف امیرساعده وکیل.
مشخصات نشر	:	تهران: مجد، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	:	۲۱۲ ص.
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۲۲۵-۱۸۶-۴
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا
یادداشت	:	ص.ع. به انگلیسی: Amirsaeed Vakil. Specialized Usage Of English In Law.
موضوع	:	زبان انگلیسی -- کتابهای قرائت -- حقوق
موضوع	:	English language -- Readers -- Law
موضوع	:	حقوق -- آزمون ها و تمرین ها (عالی)
موضوع	:	(Law -- Examinations, questions, etc. (Higher
رده بندی کنگره	:	PE۱۱۲۷
رده بندی دیویی	:	۴۲۸/۶۲۰۲۴۳۴
شماره شابشناسی ملی	:	۵۸۴۱۳۶۷

مرگونه تکثیر کامل یا قسمتی از کتاب بدون اجازه پدیدآورنده یا ناشر، خلاف قانون، شرع و اخلاق است.
موارد تخلف را به دفتر مرکزی «مجد» گزارش فرمایید.

کاربرد تخصصی زبان انگلیسی در حقوق (متون حقوقی)

تألیف: دکتر امیرساعده وکیل

انتشارات مجد

چاپ اول: ۳۹۸ تعداد: ۵۰۰ نسخه

حق چاپ: محفوظ و منحصر «مجد» است.

شابک: ۹۷۸ - ۶۲۲ - ۲۲۵ - ۱۸۶ - ۴

ISBN: 978 - 622 - 225 - 186 - 4

دفتر مرکزی: مجد

تهران، میدان انقلاب، تقاطع خیابان منیری جاوید و شهدای ژاندارمری، پلاک ۵۷

تلفن و دورنگار: ۶۶۴۹۵۰۳۴ - ۶۶۴۲۰۷۸ - ۶۶۴۶۳۰۰۶

فروشگاه: تقاطع خیابان منیری جاوید و شهدای ژاندارمری، پلاک ۵۹

تلفن: ۶۶۴۸۶۸۷۴ - ۶۶۴۰۹۴۲۲

www.majdlaw.com

E- mail: info@majdlaw.com

کانال رسمی انتشارات مجد در تلگرام: @majdlaw

مقدمه

این مجال، نه فرصتی است که به اهمیت بی چون و چرای تسلط بر زبان یا زبان‌های خارجی، اعم از توانایی گفتگو و برقراری ارتباط و احاطه بر واژگان و تعابیر تخصصی در رشته‌های تحصیلی علوم انسانی از جمله حقوق، علوم سیاسی و روابط بین‌الملل پردازیم و نه در اینجا نیست است که آسیب‌شناسی کنیم چرا سالیان متمادی آموزش زبان‌های خارجی مانند عربی و انگلیسی در سرفصل‌های آموزشی اجباری آموزش و پرورش، فارغ التحصیلان تحصیلات متوسطه را به درجه حداقل مورد انتظار برای تسلط نسبی بر یک زبان خارجی نمی‌رساند.

بدون هیچ تعریض، حاشیه و مقدمه چینی، این کتاب، گامی است برای تغییر نگرش کلاس‌های آموزش عالی در رشته حقوق، احتمالاً سایر رشته‌های مجاور علوم انسانی به درس متون تخصصی به زبان انگلیسی که هم رویکردی آموزش-محور و هم افقی مهارت-مدار را دنبال می‌کند.

امیدوارم این کتاب که با حسن نظر مدیر فرهنگی ارجمند و ریاست محترم انتشارات مجد، جناب آقای دکتر سید عباس حسینی نیک در مدت کم‌هفته منتشر شد و در دسترس دانشجویان عزیز قرار گرفت و جای قدردانی از نامبرده دارد، مقدماتی برای تغییر شیوه آموزش کلاس‌های درس متون تخصصی به زبان انگلیسی در کلیه مقاطع کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری بوده و به زودی شاهد این تغییر نگاه در انحصارهای ورودی سازمان سنجش آموزش کشور در ارتباط با این درس بسیار کاربردی و با وفور مورد غفلت واقع شده باشد.

همانگونه که ملاحظه خواهید فرمود هر درس این کتاب به موضوعات متنوع حقوقی می‌پردازد که کلیه شاخه‌ها و گرایش‌های تخصصی و تحصیلی این رشته را به نوعی در برمی‌گیرد.

روال کار این کتاب به این ترتیب است که بخش اول هر درس، با هدف تقویت مهارت خواندن، افزایش دامنه لغات تخصصی حوزه مربوطه و درک مطلب، متنی را که حاوی اطلاعات پایه و مقدماتی است ارائه می‌نماید. بخش دوم هر درس تلاش می‌کند بطور موجز و خلاصه، قواعد و سازمان زبان انگلیسی را برای آشنایی نسبی با عناصر، کارکرد هریک در جمله و ساختار جملات در این زبان ارائه می‌کند که به نوبه خود، پیش نیاز درک مطلب و ترجمه صحیح متون است. بخش سوم هر درس، ناظر بر فنون و مهارت‌های ترجمه است که در برگردان جملات و عبارات از زبان انگلیسی به فارسی یا برعکس، توجه به نکاتی که در این بخش ارائه شده است، به صحت، دقت و مانوس بودن ترجمه کمک شایانی خواهد کرد. بخش چهارم هر درس نیز بطور اجمالی، آیین نگارش حقوقی در زبان انگلیسی معاصر را مورد توجه قرار داده که برای تقویت مهارت نوشتن به زبان انگلیسی و فهم بهتر متون تخصصی حقوقی از جمله آراء، لوایح و مکاتبات حقوقی مفید خواهد بود.

پیشنهاد این کتاب این است که مطالب این کتاب را باید به عنوان بخش پایه محتوای آموزش متون تخصصی در رشته حقوق قلمداد کرد و ارائه یک یا چند متن تخصصی با توجه به گرایش تخصصی هر رشته در مقطع تحصیلات تکمیلی، به عنوان مکمل با کارایی بیشتری همراه خواهد بود.

امیرساعد وکیل - شهریور ۱۳۹۸